

فضا، زمان و معماری

فرارویش سنتی نو در معماری

زیگفرد گیدیون

ترجمه:

د. محمد تقی فرامرزی

www.ketab.ir



کاوش پرداز

سرشناسه:	گیدیون، زیگفرید، ۱۸۸۸-۱۹۶۸ م.
عنوان و نام پدیدآور:	Giedion, Sigfried فضا، زمان، معماری (فرارویش سنتی نو در معماری) / زیگفرید گیدیون؛ ترجمه محمدتقی فرامرزی.
وضعیت ویراست:	ویراست ۵ (متن انگلیسی).
مشخصات نشر:	تهران: کاوش پرداز، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری:	۸۴۸ ص.؛ مصور؛ ۱۷×۲۴ س م.
شابک:	۹۷۸۶۰۰۶۱۰۲۰۹-۲
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیبا
یادداشت: عنوان اصلی:	Space, Time and Architecture: The Growth of a New Tradition.
یادداشت:	نمایه
موضوع:	معماری - تاریخ
موضوع:	شهرسازی - تاریخ
موضوع:	فضا در معماری
شناسه افزوده:	فرامرزی، محمدتقی، ۱۳۲۵-، مترجم
رده‌بندی کنگره:	۱۳۹۰ ف ۶ ک ۹ / NA ۲۰۳
رده‌بندی دیوبنی:	۷۲۰/۹
شماره کتابشناسی ملی:	۲۳۹۷۲۱۶

● **فضا، زمان و معماری** (ویرایش پنجم)

فرارویش سنتی نو در معماری

● نویسنده: زیگفرید گیدیون

● مترجم: محمدتقی فرامرزی

● صفحه‌آرایی: لیلا طیبی

● لیتوگرافی: طراوت

● چاپ: واژه

● صحافی: ایران‌کتاب

● شمارگان: ۵۰۰ نسخه

● نوبت چاپ: دوم، ۱۳۹۸

● ناشر: کاوش پرداز

● قیمت: ۹۰۰۰ تومان

● شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۶۱۰۲-۰۹-۲

مرکز پخش: **کاوش پرداز**

تهران، خیابان انقلاب، مقابل دانشگاه تهران، خیابان فخررازی، بن‌بست نیک‌پور، پلاک ۷

www.kavoshbook.com

تلفن: ۶۶۴۸۴۹۵۷ - ۶۶۴۹۹۵۹۱

تماس با مترجم: motafaramarzi@gmail.com



کاوش پرداز

توجه:

همه حقوق این اثر متعلق به «ناشر کاوش پرداز» است و هر نوع استفاده بازرگانی و تکثیر از این کتاب اعم از فتوکپی، بازنویسی، خلاصه‌نویسی، ضبط کامپیوتری یا تکثیر به هر صورت دیگر، کلا و جزئا، ممنوع و قابل تعقیب قانونی است.

فهرست مطالب

- ۱۱..... پیشگفتار بر ویرایش پنجم
- ۱۲..... پیشگفتار بر چاپ سیزدهم (ویرایش چهارم)
- ۱۴..... پیشگفتار بر ویرایش سوم
- ۱۵..... پیشگفتار بر ویرایش نخست
- ۱۷..... پیشگفتار: معماری در دهه‌ی ۱۹۶۰: امیدها و بیم‌ها

بخش ۱. تاریخ همچون پاره‌ای از زندگی

- ۴۲..... مقدمه
- ۴۴..... رابطه‌ی معاصر با عصر خویش
- ۴۶..... نیاز به تداوم
- ۴۷..... تاریخ معاصر
- ۵۰..... هویت روش‌ها
- ۵۵..... واقعیات گذرا و واقعیات زندگی
- ۵۷..... معماری به مثابه موجودی زندگی
- ۶۰..... مراحل کار

بخش ۲. میراث معماری ما

- ۶۸..... مفهوم جدید فضا: پرسپکتیو
- ۷۸..... پرسپکتیو و شهرسازی
- ۷۸..... پیش‌نیازهای رشد شهرها
- ۷۹..... شهر ستاره‌شکل
- ۹۱..... پرسپکتیو و عناصر سازنده‌ی شهر
- ۹۱..... دیوار، میدان، و خیابان
- ۹۴..... برامانته و پلکان روباز
- ۹۹..... میکال آنژ و شکل‌دهی به فضای بیرون
- ۱۰۴..... اهمیت واقعی محوطه‌ی کاپیتولینوس در چیست؟
- ۱۰۷..... لئوناردو دا وینچی و سیده‌دمان طراحی منطقه‌ای
- ۱۱۰..... سیکستوس پنجم (۱۵۸۵-۱۵۹۰) و طراحی رم در دوره‌ی باروک
- ۱۱۰..... توسعه‌ی شهر رم به‌دست هنرمندان غیررومی
- ۱۱۱..... شهر در سده‌های میانه و دوره‌ی رنسانس
- ۱۱۶..... سیکستوس پنجم و دوره‌ی پای‌اش

۳۸۸	.....	ساختمان ریالینس، ۱۸۹۴
۳۹۱	.....	سالیون: فروشگاه کارسن، پیری، اسکات، ۱۸۹۹-۱۹۰۶
۳۹۵	.....	تأثیر نمایشگاه جهانی شیکاگو، ۱۸۹۳
۳۹۷	.....	فرانک لوید رایت
۳۹۷	.....	رایت و پیشرفت‌های آمریکا
۴۰۱	.....	نقشه‌ی چلیپاشکل و کشیده
۴۰۶	.....	سطوح تخت و ساختمان
۴۱۳	.....	گرایش به شکل‌های طبیعی
۴۱۷	.....	ساختمان‌های اداری
۴۲۲	.....	تأثیر فرانک لوید رایت
۴۲۵	.....	آخرین دوره‌ی کار فرانک لوید رایت

بخش ۶. فضا - زمان در هنر، معماری و ساختمان‌سازی

۴۲۸	.....	مفهوم جدید فضا: فضا-زمان
۴۲۸	.....	آیا به هنرمندان نیازمند نیازمند؟
۴۳۱	.....	پژوهش در فضا: کویسم
۴۳۳	.....	ابزار هنری
۴۳۹	.....	پژوهش در حرکت: فوتوریسم
۴۴۴	.....	نقاشی امروز
۴۴۵	.....	ساختمان‌سازی و زیبایی‌شناسی: لوح تاوه‌ای و صفحه‌ی مسطح
۴۴۵	.....	پل‌های روبر مایار
۴۶۷	.....	پس از مایار
۴۶۹	.....	والتر گروپیوس و پیشرفت در آلمان
۴۶۹	.....	آلمان در سده‌ی نوزدهم
۴۷۳	.....	والتر گروپیوس
۴۷۶	.....	آلمان پس از جنگ جهانی اول و باوهاوس
۴۸۱	.....	ساختمان‌های باوهاوس در دساو، ۱۹۲۶
۴۸۷	.....	هدف‌های معمارانه
۴۸۸	.....	والتر گروپیوس در آمریکا
۴۸۸	.....	اهمیت مهاجرت‌های پس از سال ۱۹۳۰
۴۹۰	.....	والتر گروپیوس و صحنه‌ی معماری آمریکا
۴۹۱	.....	فعالیت معمارانه
۴۹۹	.....	گروپیوس در مقام معلم

- ۵۰۱..... پیشرفت‌های بعدی
- ۵۰۳..... سفارت آمریکا در آتن، ۱۹۵۶-۱۹۶۱
- ۵۰۶..... لوکوربوزیه و ابزار بیان معمارانه
- ۵۱۲..... ویلا ساووا، ۱۹۲۸-۱۹۳۰
- ۵۱۶..... مسابقه برای طرحی و ساخت جامعه‌ی ملل، ۱۹۲۷: معماری معاصر وارد میدان می‌شود
- ۵۲۵..... ساختمان‌های بزرگ و هدف‌های معمارانه
- ۵۲۷..... خیال‌پردازی اجتماعی
- ۵۲۹..... وحدت مسکن، ۱۹۴۷-۱۹۵۲
- ۵۳۳..... چندیگره
- ۵۳۷..... کارهای بعدی
- ۵۳۹..... مرکز تارپیتو برای هنرهای تجسمی، دانشگاه هاروارد، ۱۹۶۳
- ۵۴۵..... لوکوربوزیه و کارفرمایانش
- ۵۵۰..... کلیسای دیر قدیسه ماری، وولا تورت، ۱۹۶۰
- ۵۵۹..... میراث لوکوربوزیه
- ۵۶۷..... میس وان در رونه و یکپارچگی شکل
- ۵۶۸..... عناصر معماری میس وان در رونه
- ۵۷۰..... خانه‌های اعیانی، ۱۹۲۳
- ۵۷۳..... مجتمع مسکونی وایسنهوف، اشتوتگارت، ۱۹۲۷
- ۵۸۰..... انستیتوی فناوری ایلینویز، ۱۹۳۹-
- ۵۸۳..... آپارتمان‌های بلندمرتبه
- ۵۸۶..... ساختمان‌های اداری
- ۵۹۳..... درباره‌ی یکپارچگی شکل
- ۵۹۶..... آلوار آلتو: منطق‌گزینی و استانداردسازی
- ۵۹۶..... اتحاد بین زندگی و معماری
- ۵۹۷..... مکمل بودن عنصرهای شناخته شده و آغازین
- ۵۹۹..... معماری فنلاند پیش از ۱۹۳۰
- ۶۰۲..... نخستین ساختمان‌های آلوار آلتو
- ۶۰۵..... پایمیو: آسایشگاه مسلولین، ۱۹۲۹-۱۹۳۳
- ۶۰۹..... دیوار موج‌دار
- ۶۱۶..... سونیلا: کارخانه و منظر، ۱۹۳۷-۱۹۳۹
- ۶۲۱..... مایرنا، ۱۹۳۸-۱۹۳۹
- ۶۲۳..... شهرسازی طبیعی
- ۶۳۰..... مراکز شهری و فرهنگی

- ۶۳۶..... تولید مبلمان با واحدهای استاندارد.
- ۶۳۷..... آلتو در مقام معمار
- ۶۳۹..... جنبه‌ی انسانی
- ۶۴۲..... یورن اوتسون و نسل سوم
- ۶۴۲..... ارتباط با گذشته
- ۶۴۴..... یورن اوتسون
- ۶۴۶..... سطح افقی به‌عنوان یک عنصر سازنده!
- ۶۴۹..... حق بیان: طاق‌های ابراخانی سیدنی
- ۶۵۹..... همدلی با اوضاع جاری: تئاتر زوریخ، ۱۹۶۴
- ۶۶۲..... هواداری از کارفرمای ناشناخته
- ۶۶۴..... خیال‌باز، راجرا
- ۶۶۶..... کنگره‌های بین‌المللی معاصر (CIAM) و شکل‌گیری معماری معاصر

بخش ۷. شهرسازی در سده نوزدهم

- ۶۷۶..... نخستین سال‌های سده‌ی نوزدهم
- ۶۸۰..... خیابان ریوولی ساخته‌ی ناپلئون اول
- ۶۸۳..... غلبه‌ی چمنزار و درخت: میدان‌های لندن
- ۶۹۰..... میدان‌های باغچه‌دار بلومزبری
- ۶۹۹..... پروژه‌ی خانه‌سازی با مقیاس بزرگ: ریچتس پارک
- ۷۰۴..... خیابان غالب می‌شود: تغییر شکل پاریس، ۱۸۵۳-۱۸۶۸
- ۷۰۴..... پاریس در نیمه‌ی نخست سده‌ی نوزدهم
- ۷۰۷..... برنامه‌ی «سه‌بخشی» اوژن اوسمان
- ۷۱۷..... میدان‌ها، بلوارها، باغ‌ها، و گیاهان
- ۷۲۴..... شهر: مساله‌ای فنی
- ۷۲۶..... به‌کارگیری روش‌های جدید تأمین مالی
- ۷۲۸..... واحد پایه‌ی خیابان
- ۷۳۰..... مقیاس خیابان
- ۷۳۳..... آینده‌نگری اوسمان: تأثیر او

بخش ۸. شهرسازی همچون مساله‌ی انسانی

- ۷۳۸..... دهه‌های پایانی سده‌ی نوزدهم
- ۷۴۱..... ابنیزر هاورد و باغ‌شهر
- ۷۴۴..... پتریک گدیز و آرتورو سوریای مانا
- ۷۴۵..... شهر صنعتی تونی گارنیه، ۱۹۰۱-۱۹۰۴

- ۷۵۱..... آمستردام و زایش دوباره‌ی شهرسازی
- ۷۵۴..... نقشه‌های هندریک پتروس برلاگه برای جنوب آمستردام
- ۷۶۲..... نقشه‌ی توسعه‌ی کلی آمستردام، ۱۹۳۴
- ۷۶۶..... روابط متقابل مسکن و فعالیت‌ها در زندگی خصوصی

بخش ۹. فضا - زمان در شهرسازی

- ۷۷۲..... نگرش معاصر به شهرسازی
- ۷۷۴..... تخریب یا تغییر شکل ظاهر؟
- ۷۷۸..... مقیاس جدید در شهرسازی
- ۷۷۸..... باغ‌راه آمریکایی در دهه‌ی ۱۸۳۰
- ۷۸۶..... ساختمان‌های بندمرته در فضای باز
- ۷۹۴..... آزادی‌های پیاده‌ها
- ۷۹۸..... مرکز خدمات اداری شهر راکفلر ستر، ۱۹۳۱-۱۹۳۹
- ۸۰۷..... نظرات متغیر درباره‌ی شهر
- ۸۰۷..... شهر و دولت
- ۸۰۸..... شهر: دیگر موجودی محصور نیست
- ۸۱۰..... تداوم و تغییر
- ۸۱۳..... عرصه‌های فردی و جمعی
- ۸۱۸..... نشانه‌های تغییر و پایداری

بخش ۱۰. نتیجه‌گیری

- ۸۲۳..... درباره‌ی حدود عنصر طبیعی در معماری
- ۸۲۴..... سیاست و معماری
- ۸۳۱..... نمایه

پیشگفتار بر ویرایش پنجم

در آماده‌سازی ویرایش پنجم (چاپ شانزدهم) این کتاب، کوشیده‌ام این تاریخ سنت‌های معماری معاصر را روزآمد سازم. بسیاری از آثار جدید مانند ساختمان سفارت آمریکا در آتن از ساخته‌های گروپوس، مرکز کارپنتر برای هنرهای تجسمی در دانشگاه هاروارد از کارهای لو کوربوزیه و کلیسای دیر لاتورت او، ساختمان اداری باکاردی در مکزیک از ساخته‌های میس وان در رونه، و چندین مرکز شهری از کارهای آلوار آلتورا بر آن بیفزایم. حتی با عنوان «میراث لو کوربوزیه» همراه با معرفی تعدادی از آخرین کارهای او، شامل ساختمان مرکز لو کوربوزیه در شهر زوریخ را بر کتاب افزوده‌ام.

فصلی نو دربارۀ هی یورن اوتسون معمار دانمارکی به نام «یورن اوتسون و نسل سوم» به اضافه فصلی کوتاه درباره‌ی کنگره‌های بین‌المللی معماری مدرن (CIAM) نیز بر کتاب افزوده‌ام.

لازم دیدم بحثی مرتبط با «فضا-زمان در شهرسازی» را با افزودن فصلی نو به نام «نظرات متغیر درباره‌ی شهر» به کتاب اضافه کنم. گرایش‌های گوناگون امروزی، مانند نظرات متجلی شده در کارهای کنزو تانگه و ایمیو کوماکی و بنای خوابگاه‌های هاروارد برای دانشجویان متأهل به نام پیبادی تراس از کارهای خوش‌نامیست سرت تکمیل کنم.

در اینجا لازم می‌دانم از خانم پروفیسور چکلین تیریت که این افزوده‌ها را به زبان انگلیسی ترجمه کرد و کمک‌های بسیار به آماده‌سازی این ویرایش برای چاپ انجام داد سپاسگزاری کنم.

رم، آکادمی آرکیتی، سپتامبر ۱۹۶۶

لیگیا گیدیون